

**Patterns and issues in Wylie's transliterations
(Issues may sometimes be typesetting problems)**

1. Parts of names identified with a single character were separated and the separate parts identified with Pinyin (PY) often by finding the Qing or modern name of the place;
2. The table is sorted by Wylie name and an example or examples of the characters (CH) are also listed in addition to the Pinyin;
3. Examples where Wylie name is the same but PY is different are together with the Wylie name blank after the first entry indicating "ibid." The empty names need to be added back if the table is to be sorted by PY.

Wylie Paper	PY	CH (eg)
cha	cha	茶
chang	zhen	鎮
chaou	zhao	昭
	chao	朝
chin	zhen	鎮
	cheng	城
ching	cheng	城
chow	zhou	周, 州
chuh	zhou	州
	zhu	竹
chũh	zhu	竹
chung	zhong	中
fang	fang	
fei	fei	飛
fung	feng	風
gan	an	安
gau	an	安
han	han	漢
hea	xia	峽
hĩh	hei	黑
heang	xian	仙
	xiang	鄉
hing	xing	興
ho	he	河
hoo	hu	湖
hwa	hua	化, 花
hwang	huang	黃
kan	zhan	站
ke	ke	
kea	jia	嘉, 夾
keang	jiang	江
	qiang	羌

keao	qiao	橋
keaou	qiao	橋
keen	jian	劍
keih	qi	七
kin	jin	金
kō	ge	閣
koo	gu	古
	ku	苦
kow	gou	溝
	kou	口
kuang	guan	関
kwan	guan	関
kwang	guang	廣
lang	leng	冷
le	li	裡
leen	lian	連, 蓮
leu	lü	呂, 呂
lew	liu	柳, 流
ling	ling	陵
lo	luo	羅
lung	long	龍
ma	ma	馬
meaou	miao	廟
meen	mian	綿, 沔
ming	ming	明
muh	mu	木
mun	men	門
neu	niu	牛
new	niu	牛
ning	ning	寧
pa	ba	壩(坝)
pi	bai	白
pīh	bai	白
	bei	北
po	po	坡
poo	pu	鋪
pwan	pan	盤
san	san	三
se	xi	西
seaou	xiao	小
seen	xian	仙
seu	xiu	須
seun	xun	洵

sha	sha	沙
shan	shan	山
she	chi	池
shi	shi	石
shih	shi	石
shĭh	shi	石
shoo	shu	樹
shuh	shu	蜀
shwuy	shui	水
sin	xin	新
sing	xing	星
sze	si	司
ta	da	大
tǎ	ta	塔
tan	tan	灘
taou	dao	道
te	di	帝
teen	tian	天
	dian	店
těen	tian	天
ting	ting	亭
	ding	丁
too	du	都
tow	tou	頭
tsae	cai	蔡
tseĭh	qi	棋, 七
tseuen	quan	泉
tsin	xin	新
tsing	qing	青
tsung	zong	蹤
tsze	zi	子
tsze	zi	紫, 梓
tung	tong	潼
	dong	東
wang	wang	王
wei	wei	魏
woo	wu	武, 五
ya	ya	堦
yang	yang	羊, 陽
yew	you	游
yi	yi	驛
yih	yi	驛
yĭh	yi	驛

yue	yue	月
yuen	yuan	元
	yun	郢